



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 26 November 2009 — No. 79**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.44 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Bernier (Montmorency) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of Carrefour jeunesse-emploi Montmorency.

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement to congratulate Mr. Maurice Tanguay, recipient of an honorary doctorate by the Université du Québec à Rimouski, Lévis campus.

---

Mr. Drainville (Marie-Victorin) made a statement about Diabetes Québec.

---

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about a mission conducted by the Assemblée parlementaire de la Francophonie to Mali.

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the Centre de soutien au réseau familial de Granby.

**26 November 2009**

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of La Maison Bergevin.

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about S.O.S. Déchets, Groupe Enviro-Action.

\_\_\_\_\_

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about the Québec Farm Women's Circle in the riding of Montmagny-L'Islet.

\_\_\_\_\_

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) made a statement about the Chambre de commerce et d'industrie de Bécancour.

\_\_\_\_\_

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about Diabetes Québec.

\_\_\_\_\_

At 9.56 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

26 November 2009

---

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2014 of the Institut national de santé publique du Québec.

(Sessional Paper No. 936-20091126)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Simard (Richelieu), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which, in pursuance of the *Public Administration Act*, held the following hearings: on 3 September 2009, a hearing on financial support to community organizations granted by the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the health and social services agencies; on 23 September 2009, a hearing on government interventions in the mining sector; on 30 September 2009, a hearing on the Watch over the Dossier de santé du Québec project; on 8 October 2009, a hearing on the government measures regarding direct investment promotion and attraction; on 27 October 2009, a hearing on housing interventions. The Committee also held deliberative meetings on 27 May, on 3, 23 and 30 September, as well as on 8, 20, 21 and 27 October 2009 in relation to these mandates. The report contains 13 recommendations.

(Sessional Paper No. 937-20091126)

Mr. Ouimet (Marquette), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 24 and 25 November 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry.

(Sessional Paper No. 938-20091126)

---

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 25 November 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 939-20091126)

---

Mrs. L'Écuyer (Pontiac), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 25 November 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 69, An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools.

(Sessional Paper No. 940-20091126)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting Gentilly-2 nuclear power plant were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 503 citizens of Québec, by Mrs. Champagne (Champlain);  
(Sessional Paper No. 941-20091126)
- the second, being the abstract of a petition signed by 1555 citizens of Québec, by Mr. Gaudreault (Jonquière).  
(Sessional Paper No. 942-20091126)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Boulet, Minister of Transport, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, Mr. Kotto (Bourget) and Mr. Grondin (Beauce-Nord) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate Mr. Michel Louvain for his 52-year artistic career and that it mark his exemplary social involvement with seniors.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, and Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the construction industry in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux, the Committee on Health and Social Services hold special consultations and public hearings and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Association québécoise d'établissements de santé et de services sociaux
- Collège des médecins du Québec
- Ordre des infirmières et infirmiers du Québec
- Ordre des pharmaciens du Québec
- Fédération des médecins spécialistes du Québec
- Fédération des médecins omnipraticiens du Québec
- Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies
- Canadian Generic Pharmaceutical Association
- Conseil pour la protection des malades
- Fonds de recherche en santé du Québec
- Fédération interprofessionnelle dans la santé du Québec
- Confédération des syndicats nationaux
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
- Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux
- Centrale des syndicats du Québec
- Coalition solidarité santé
- Association des centres de réadaptation en dépendance du Québec
- Association des établissements de réadaptation en déficience physique du Québec
- Fédération québécoise des centres de réadaptation en déficience intellectuelle et en troubles envahissants du développement
- Ordre des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec
- Ordre des psychologues du Québec
- Médecins québécois pour le régime public
- Association des pharmaciens des établissements de santé du Québec



A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 50 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 69, An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 74, An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to the following Bills, in the order indicated hereafter: Bill 66, An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports; and Bill 75, An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing;

**26 November 2009**

---

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a public meeting to elect the vice-chairman of the Committee; it shall then hold a deliberative meeting to organize its proceedings and to examine the financial commitments of the ministries and agencies.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 70, An Act to amend various pension plans in the public sector.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 70 was passed.

*Passage in Principle*

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 67 was accordingly passed in principle.

Mr. Tomassi, Minister of Families, moved that Bill 67 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Health and Social Services.

The motion was carried.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Citizen Relations on its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

*Passage*

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved the passage of Bill 41, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 41 was passed.

**26 November 2009**

---

Mr. Tomassi, Minister of Families, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 27 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.58 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 27 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*